

# DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DREÛTS D'L'OME

[Preamble]

Il a stu ad'mètu 'ne fêye po totes

Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pâye tot-avâ l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dè dreûts égâls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;

Qui l'fê't dè n'in rik'nohe ou dè foler âs pîds les dreûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutalizer l's-ôtes d'ine tèle manière qui l'consyince di l'ûmanité ènn'a stu révoltêye;

Qui l'pus grand èspwér dè djins, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djâser èt dè creûre, tot-z-èstant d'halés dè-l'sogne èt dè-l'mizère;

Qui lès dreûts d'l'ome divèt-èsse ptotéjés d'on rèdjime di dreût di télé dôrt qui l'ome ènn'arive nin a l'rèvole disconte l'abus dè pouvwr èt l'assèrvih'mint, fâte d'aveûr situ aconté èt après aveûr tot fèt po-z-èsse rik'nohou;

Qu'i fât mète èn-avant, â-d'-dizeûr di tot, l'amitié inte lès peûpes èt les nâcions;

Qui lès peûpes dè Nâcions-Unies ont volou r'dîre chal leû fwé divins lès dreûts naturéls di l'ome, divins l'dignité èt l'valeûr dè djins, divins l'égâlitè dè dreûts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu'il ont dit leû vol'té dè fé tot po mète èn-alèdje li progrès sociâl èt po mète è plèce dè toti mèyeûzès condicions dè viker divins 'ne libèrté toti plus grande;

Qui lès-Etats Mambes s'ont-st-égadjî a mète èn-oûve po d'bon li rèspèt dè dreûts d'l'ome èt d'sès vrêyes libèrtés tot-avâ l'monde, avou on còp di spale di l'Organizâcion dè Nâcions-Unies;

Qu'ine minme îdèye di cès dreûts èt d'cès libèrtés-chal èst dè-l'pus hôte importance po poleûr tini vrêmint ciste egadj'mint-la.

L'ASSIMBLÊYE GÉNÉRALE proclame li prezinte

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DREÛTS D'L'OME come èstant lès valeûrs qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions divrît mète èn-ouve.

Qui lès cis qui t'nèt l'vièrna dè sôciétés tot comme chaskeun' â rès, avou djoûrmay cisse Dèclarâcion è l'tiesse, sayèsse dè mète èn-avant li rèspèt d'cès dreûts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l'éducâcion po nn'ariver, pitchote a midjote, grâce a dè mèzeûres nacionâles èt internacionâles, a 'ne rik'nohnance di cès dreûts èt d'cès libèrtés-la, po qu'i sèyèsse mètous èn-alèdje po d'bon tot avâ l'monde, ot'tant po lès populâcions dè-Etats Mambes zèls minmes qui po lès cisses dè téres qui sont d'zos leû k'dûhance.

Artike prumî (1)

Tos lès-omes vinèt-st-â monde libes, èt so-l'minme pîd po çou qu'ènn'èst d'leu dignité èt d'leus dreûts. I n'sont nin fou rêzon èt-z-ont-i leû

consyince po zèls, çou qu'èlzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dès frés.

#### Artike deûzinme (2)

Chaskeun', seûy-t-i ome ou feume, pout fé valeûr tos lès dreûts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d'vins l'présinte Déclarâcion, èt n'pôrèt-on prinde nouk' po mons qu'i n'èst a câse di s'race, dè-l'coleûr di s'pè, di s'lingadje, di çou qu'i creût, di sès-îdèyes so-l'politique ou so tot ôte tchwès, di qué payis qu'i provint, di s'condicion d'ritche ou d'pôve, dè-l'contrêye wice qu'il a vèyou l'djou ou bin d'tot minme qwè qui ç'seûye.

Di pus' nolu n'deût pâti dè-l'condicion di s'patrêye rapôrt âs-ôtes payis, qui l'contrêye ou l'payis di d'wice qu'i provint seyèsse indépandants, nin mèssets di zèls po d'bon ou bin rastrindou d'vins leûs dreûts, èt mâgré tot çou qu'on pôreût tûzer di leû gouvèrnumint.

#### Artike treûzinme (3)

Chaskeun' a dreût a-l'vicârêye, a-l'îberté èt a-l'sûreté po lu minme.

#### Article qwatrinme (4)

Nolu n'sèrè t'nou come èsclâve ou ovri sins salêre, l'èclavadje di tote sôrt, tot come dè fé martichî dès-èsclâves di tot l'minme quéle manîre sont disfindous.

#### Artike cinquinme (5)

Nolu n'pôrèt-èsse mâ trêti, mètou a-l'torteûre, ou rabahi avou dès cruwélès ponnes nin dègnes d'in-ome.

#### Artike sihinme (6)

Chaskeun' a l'dreût d'èsse rik'nohou tot-avâ po çou qu'il èst sorlon si lwè tot come sès dreûts.

#### Artike sètinme (7)

Turtos sont so-l'minme pîd po d'vant li lwè èt turtos ont dreût d'èsse protéjés d'-l'minme manîre pa li lwè. Turtos ont dreût a 'ne minme prôtècion po n'nin èsse mètous so-l'costé d'ine manîre qu'îreût disconte li présinte Déclarâcion, mins ossu disconte to çou qu'pôreût miner a garanti onk èt nin l'ôte ou a tote sôrt di préférince.

#### Artike ûtinme (8)

Chaskeun' a l'dreût d's'aler plinde èt d'èsse ètindou po d'bon dè-l'justice compétinte di s'payis, di tot çou qu'sèreût fèt po mète a mâ lès mèssets dreûts qu'li sont rik'nohous dè-l'constitution ou bin dès lwès.

#### Artike noûvinme (9)

Nolu n'pout-èsse sins rêzon tchoûki è-l'pote, tinou èprih'né ou tchèssi fou di s'payis.

#### Artike dîhinme (10)

Chaskeun' a l'dreût d'esse ètindou d'ine minme manîre, divant tot l'monde èt sins totès fêtès-îdèyes, divant on tribunâl indépendant èt d'jusse qui dècid'ré d'sès dreûts ou bin d'sès d'vwérs, tot come li r'vint l'dreût di s'disfinde di çou qu'on li r'proche ou bin d'çou qu'on l'acuse.

#### Artike onzinme (11)

Tot qui è-st-acusé d'ine mâcule deût-esse tinou po ènocint d'çou qu'on li r'proche disqu'a tant qu'i seûye rik'nohou coupâbe, èco fât-i qui s-procès seûye public, qui totes lès règues sèyèsse rèspèctêyes èt qu'il âye avou l'dreût di s'disfinde po d'bon.

Nolu n'pout-esse condâné po 'ne sacwè qu'il a fêt ou qu'i n'a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s'payis ou dè monde, couchal n'èsteût nin co 'ne fâte. De-l'minme manîre, on n'è-l'pôre puni pus fwèrt qu'i n'l'âreût stu å moumint wice qui l'afêre s'a passé.

#### Artike dozinme (12)

Nouk ni pôre aler hêrer s'narène divins l'vicâreÿe, li famille d'in-ôte, brokî ê s'mohone ou bin nahî d'vins sès lètes èt sès papîs, ni l'ac'sûre divins si-oneûr ou s'rèputâcion. Chaskeun'a l'dreût d'esse protèjé dès lwès disconte dès s'fêtès manîres.

#### Artike trazinme (13)

Chaskeun' a l'dreût d'aler tot wice qu'i vout d'vins 'n-Etat èt d'î tchûzi come i vout l'plèce la qu'i vout d'mani.

Chaskeun' a l'dreût dè qwiter tot l'minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s'payis qwand i li plêt.

#### Artike catwazinme (14)

S'il èst k'tchèssî, chaque ome a l'dreût dè cwèri a s'ahouter èt dè trover on ratrèt divins dès-ôtes payis.

On n'si pout nin chèrvi di ç'dreût la s'on-z-èst porsûvou po 'ne mâcule qui li lwè réprouve ou po dès keûres qui vont disconte çou qu'lès Nâcion-Unies volèt mète èn-avant.

#### Artike qwinzinme (15)

Chaskeun' a l'dreût a 'ne nacionâlitè.

On n'pout r'prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlitè, tot comme si dreût d'ennè candjî.

#### Artike sazinme (16)

Si vite qu'enn'ont l'adje, ome èt feume, di tot l'minme quèle race, nacionâlitè ou r'lidjon, ont l'dreût di s'marier èt dè fonder 'ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu'enn'èst dè marièdje, tant qu'i sont mariés ou s'i m'nèt a d'vôrcer.

Li marièdje ni s'pout fé qui dè-l'plinne vol'té èt dè-l'tchûze dès cis qu's'ont promètou lès-acwèrdances.

Li famile c'est l'vrêye fondemint dè-l'société, li r'vint l'dreût d'ine prôtècsion dè-l'sôciété èt d'l'Etat.

#### Artike disètinnme (17)

Tot l'monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dè-s-ôtes, a l'dreût d'aveûr dè bins.

On n'pout r'prinde sès bins a nolu, sins bone rêzon.

#### Artike dîhûtinme (18)

Chaskeun' a l'dreût dè tûzer çou qu'i vout, d'aveûr si consyince por lu èt dè priyî tot l'minme qué Bon Diu, çoula vout dire ossu qu'i pout candjî di r'lidjon ou bin candjî d'idêye. Tot seû ou bin avou dè k'pagnons, è s'mohone to come â d'fou, i pout dire tot hôt çou qu'i creût, l'aprinde âs-êfants, tot come ènnè fé-ârèmus ou lès cérimon'rèyes.

#### Artike dî-noûvinme (19)

Chaskeun' a l'dreût d'sès-opinions èt l'libèrté d'êlzès d'ner a k'nohe, çou qui vout dire qu'on nè-l'pôre tôurmèter po çou qu'i tûze èt qu'i pout cwèri sins rat'na lès informâcions come lès idêyes, ènnè r'çure èt 'nnè ripåde lâdje èt lon, minme foû payis, èt di tot l'minme quèle manîre.

#### Artike vintinnme (20)

Chaskeun' a l'dreût di s'rapoûler ou d'sacolèber po 'ne bone cåse.

Nolu n'pout-èsse fwèrci dè fé pârtêye d'ine associâcion.

#### Artike vint-euninnme (21)

I r'vint a chaskeun' li dreût dè prinde si pârt po çou qu'enn'est dè tinre li vièrna di s'payis, seûye-t-i dirèctèmint, ou bin tot tchûzihant libèrèmint dè r'pruzintants.

2.Chaskeun' a l'minme dreût dè prinde on posse divins l'administrâcion dis s'payis.

Li vol'té dè peûpe c'est l'fondemint dè pouvèr d'on gouvèrnumint; cisse vol'té-là si deût d'ner a k'nohe divins dè-èlèc'cions qui sùvèt l'dreût dè djeû, qu'on deût adjèrci a tchoke, avou l'sufradje ûniversél : in-ome ine vwè, èt â vôte sècrèt, ou di tot l'minme quèle ôte manîre qui rèspèceye li libèrté dè ci qui deût d'ner s'vwès.

#### Artike vint'deûzinme (22)

Chaskeun' come mambe dè-l'sôciété, a dreût a-l'sécurité sociåle; èlle èst fondêye po qu'l'ome âye çou qu'a dandjî po s'dignité come po frudjî d'cwèr èt âme. Chaque payis deût fé çou qu'i pout sorlon sès richèsses èt si-organisâcion, mins s'deût-i poleûr compter ossu so on côp di spale dè-s-ôtès nâcions.

## Artike vint'treûzinme (23)

Chaskeun' a l'dreût d'ovrer, dè tchûzi l'mesti qu'li plêt, dè-l'fê divins dès bonès condicions èt d'èsse aasûré disconte li chômedje.

2. Turtos on dreût, sins nole difêrince, a on minme salêre po on minme ovrêdje.

Tos lès cis qu'ovrèt on l'dreût d'èsse payis d'tèle sôrt qu'il âyèsse assez po viker èt po fê viker leû famille, sins qwè èlzi r'vinrè dè toucherd'ine manîre ou d'ine ôte, ine sacwè d'pus' qui çou qu'gâgnèt.

Chaskeun' a l'dreût d'èmantchî avou dès-otes dès sindicats èt d'fê pàrtèye d'on syndicat po disfinde sès-intèrêts.

## Artike vint'cwatrinme (24)

Chaskeun' a l'dreût di s'ripwèzer èt dè prinde dè bon tins. Insi n'deût-on nin l'oblidjî d'ovrer a fwèce sins r'las èt fou mèzeûre èt li r'vint-i dès condjîs payis â bout d'on tins.

## Artike vint'cinquinme (25)

Chaskeun' a l'dreût dè gâgni assez po s'poleûr sognî èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s'famile, insi po çou qu'enn'est dè magnî, di s'moussî, di s'lodjî, dè payî l'docteur èt l'apoticâre ou bin lès chêrvice qu'enn'a dandjî. Chaskeun' a l'dreût a-l'sécurité s'il èst sins-ovrêdje, malåde, invalide, vèf, qwand i d'vint vî ou qwand i n'a pus nole rintrêye di çans' la qu'ci n'est nin di s'fâte.

Les mames èt lès-èfants ont pôr li dreût d'èsse êdis. Tos lès-èfants, qu'i sèyèsse vinous â monde di djins mariés ou fou dè sacrumint divèt-èsse protégés dè-l'minme manîre.

## Article vint'sîhinme (26)

Chaskeun' a l'dreût d'aler è scole. Li scole ni deût rin coster, dè mons po çou qu'enn'est dès p'titès scoles la qu'tot l'monde deût-èsse oblidjî d'aler. On deût trover tot-avâ dès scoles tècniques èt profèssionèles ; tot l'monde so-l'minme pîd deû poleûr fê dès hôtes-études sorlon sès mérites èt sès quâlités.

L'éducâcion deût pèrmète a chaskeun' dè fê frudjî sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rèspèt dès dreûts d'l'ome èt dès prumîrès libertés. Ele deût aminer les djins di tot l'minme quèle race ou r'lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s'mî comprinde èt s'supwèrter, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu'èst dè garanti l'pâye.

C'è-st-â prumî rang âs parints qu'i r'vint dè tchûzi l'mèyeuse sicole po leûs-èfants.

## Artike vint'sétinme (27)

Chaskeun' a l'dreût dè prinde libremint pàrt a çou qui fê l'vèye culturêlè dè-l'comunôté, dè profiter dès-ârts èt dè prinde pàrt âs progrès dè-l'syince èt tot çou qu'aminèt d'bon.

Chaskeun' a l'dreût dè veûy garanti sès-intérêts po dè-s-oûves di syince, di scriyèdje ou d'ârtisse, qu'ennè l'ôteur.

Artike vint'ûtinme (28)

C'è-st-on dreût po chaskeun' qui l'monde rote di tèle manîre qui, po 'ne classe ou l'ôte dè-l'société come d'on payis a l'ôte, lès dreûts èt lès libertés qui s'trovèt chal rachous si polèsse mète èn-alèdje.

Artike vint'noûvinme (29)

L'ome a dè-s dvwèrs po l'communôté wice qu'i pout dègn'mint crêhe èt viker.

Po çou qu'enn'èst d'sès dreûts èt d'sès libertés, chaskeun' divrèt d'morer d'vins lès-arôyes qui li lwè a mètou d'jusse po garanti li rik'nohance èt l'respèt dè-s libertés dè-s-ôtes, dè-l'morâle, dè-l'tranquilité èt dè-l'binâhisté d'turtos divins 'ne société d'démocrâtes.

Cès dreûts èt cès libertés-la ni spôront mây mète come dè-s hames è-l'vôye di çou qu'volèt fé lès Nâcions-Unies.

Artike trintinme (30)

Rin di tot çou quis'trouve divins cisse Déclarâcion-chal ni pout d'ner a tûzer d'in-Etat ou d'ine sakî, qu'il a l'dreût dè fé tot l'minme qwè qui pôreût mète a mâ lès dreûts èt lès libertès qu'î sont rachous.